

Dossier Pédagogique

RIVIÈRES...

IMMERSION POÉTIQUE À LA RENCONTRE DES LANGUES SOURCES

• Coproductions: Courte Échelle, réseau d'aide à la création petite enfance en Île-de-France - La Minoterie (21), scène conventionnée d'intérêt national art, enfance, jeunesse - Côté Cour(25), scène conventionnée d'intérêt national art, enfance, jeunesse - Le Colombier des Arts(39) • Soutiens financiers: DRAC Bourgogne-Franche-Comté - Région Bourgogne-Franche-Comté - Département du Doubs - Grand Besançon Métropole • Autres Soutiens: La Fabrik (69) - La Skol Diwan Lesneven (29) - Les Forges de Fraisans (39) •

Pour les enfants de 3 à 6 ans

(nous proposons ici des pistes pédagogiques que nous vous laissons adapter à l'âge des enfants de votre classe)

En amont du spectacle

A. Introduction à l'univers de la rivière et à la flore/faune que l'on y trouve.

Activité dessin :

sur une feuille, faites dessiner à chaque enfant de votre classe deux lignes horizontales parallèles pour représenter la rivière.

demandez-leur de dessiner les animaux qui y vivent et qu'ils connaissent : dans l'eau/au bord de l'eau/dans les airs ; poissons (truite, carpe, brochet, ...), insectes (libellule, demoiselle, geris (araignée d'eau), ...), oiseaux (martin pêcheur, guépier, héron, canard, ...).

Pour les plus grands : faire dessiner les plantes que l'on peut y trouver (saule, orme, roseau massette, renouée du japon, renoncules, algues, ...)

Dans un deuxième temps, dessinez à votre tour au tableau les deux lignes horizontales et demander aux enfants les animaux qu'ils ont placés sur leur dessin. Rassemblez ainsi les connaissances des enfants en dessinant (approximativement) ce que chacun a trouvé.

Vous pouvez enrichir ce dessin de vos connaissances en la matière.

B. Introduction à la question des langues régionales françaises

Question ouverte :

est-ce que certains enfants ont de la famille ou ont déjà voyagé dans les régions suivantes : Bretagne / Pays Basque / Corse / Alsace / Occitanie

est-ce qu'ils y ont entendu une autre langue que le français ?

Petit point historique :

Avant en France, de nombreuses langues étaient parlées, chaque région avait sa langue.

Certains historiens affirment que cela a changé le jour où le roi François I (XVI^{ème} siècle) a demandé que tous parlent une seule et unique langue, le « français », qui est devenu le « français ».

À partir du début du XX^{ème} siècle, on a même interdit aux enfants de parler ces langues à l'école, ceux qui le faisaient étaient punis.

Aujourd'hui on appelle ces langues, « langues régionales », ou patois. Nous on aime les appeler « langues sources ». Il y a 75 langues sources recensées aujourd'hui en France.

Il est maintenant possible d'apprendre ces langues dans des écoles privées et publiques.

Voyage sonore :

Nous vous proposons 4 extraits sonores que nous avons ramenés de différentes régions de France.

1. **Petite histoire du brochet** - par 2 enfants de l'école Diwan de Lesneven (29). Une école Diwan est une école dans laquelle les enfants apprennent la langue bretonne.
2. **Les couleurs en patois comtois** - nous avons enregistré la rencontre entre M. Seguin de l'association Neut'bé Patois et les enfants de l'école de Breuches en Haute-Saône (70).
3. **La source du cirque** - vous pourrez entendre l'une des sources de la rivière la Seille dans le Jura (39). Nous l'avons enregistrée à l'endroit où elle sort de terre.
4. **Chanson « La fille à la fontaine »** - dans les monts du lyonnais (69), nous avons rencontré la chanteuse Jessy Raggey qui, avec son groupe de musique La miye aux tiroirs, s'inspire de chants en patois des monts du lyonnais pour ses créations.

De retour en classe après avoir assisté au spectacle Rivières

A. Les 4 personnages du spectacle



D'après vos souvenirs, quels sont les 4 personnages du spectacle ?

Reprenez vos dessins de rivières et dessinez-les dans leur élément au côté des autres animaux, insectes et plantes déjà dessinés.

Pour aller plus loin :

voilà quatre petites fiches permettant d'en apprendre encore plus sur les personnages du spectacle :

La Granoille.

c'est un mot utilisé dans le patois des Mont du Lyonnais pour dire « grenouille ».

Elle préfère les eaux immobiles comme celles des mares, des trous d'eau, à l'eau courante des rivières. Si tu entends une grenouille chanter, tu sais que c'est un mâle !

Ce sont les seuls à avoir un appareil vocal qui leur permette de faire des sons.

le Héron cendré

est un grand oiseau des bords de rivières. On le reconnaît à ses hautes pattes, son long bec pointu, sa huppe noire sur la tête et son cou replié en S. Cela permet de le reconnaître facilement quand il vole.

Si tu en vois un, essaie d'être le plus silencieux et immobile possible, le héron cendré est farouche et a une excellente ouïe.

le Traîne-bûche (ou porte-bois ou porte-gravier)

c'est la larve d'un insecte qui s'appelle la Phrygane. Il construit sa « coquille » avec ce qu'il trouve au fond de l'eau : petits cailloux, brindilles, feuilles.

Quand il devient adulte, il se transforme en papillon aux ailes poilus. Au printemps tu peux en trouver sous les pierres au fond de la rivière.

Laisse les sur place, ils ne pourront pas survivre si tu les emmènes chez toi.

La Menthe d'eau (menthe aquatique)

est la cousine de la menthe que tu connais bien et qui sert à parfumer les plats, les desserts, les boissons. Dans certaines régions on l'appelle aussi « bonhomme de rivière » ou « menthe à grenouille ». Tu peux la reconnaître à son odeur ! Comme toutes les menthes elle est comestible mais il vaut mieux ne pas la goûter à cause de la douve, un parasite qui se fixe sur les plantes aquatiques et que l'on peut avaler par mégarde.

B. Mémoire des langues

Le mot « rivière » est dit dans différentes langues dans le spectacle, avez-vous gardé un de ces mots en mémoire ?

Ecoutez la liste de mots suivante

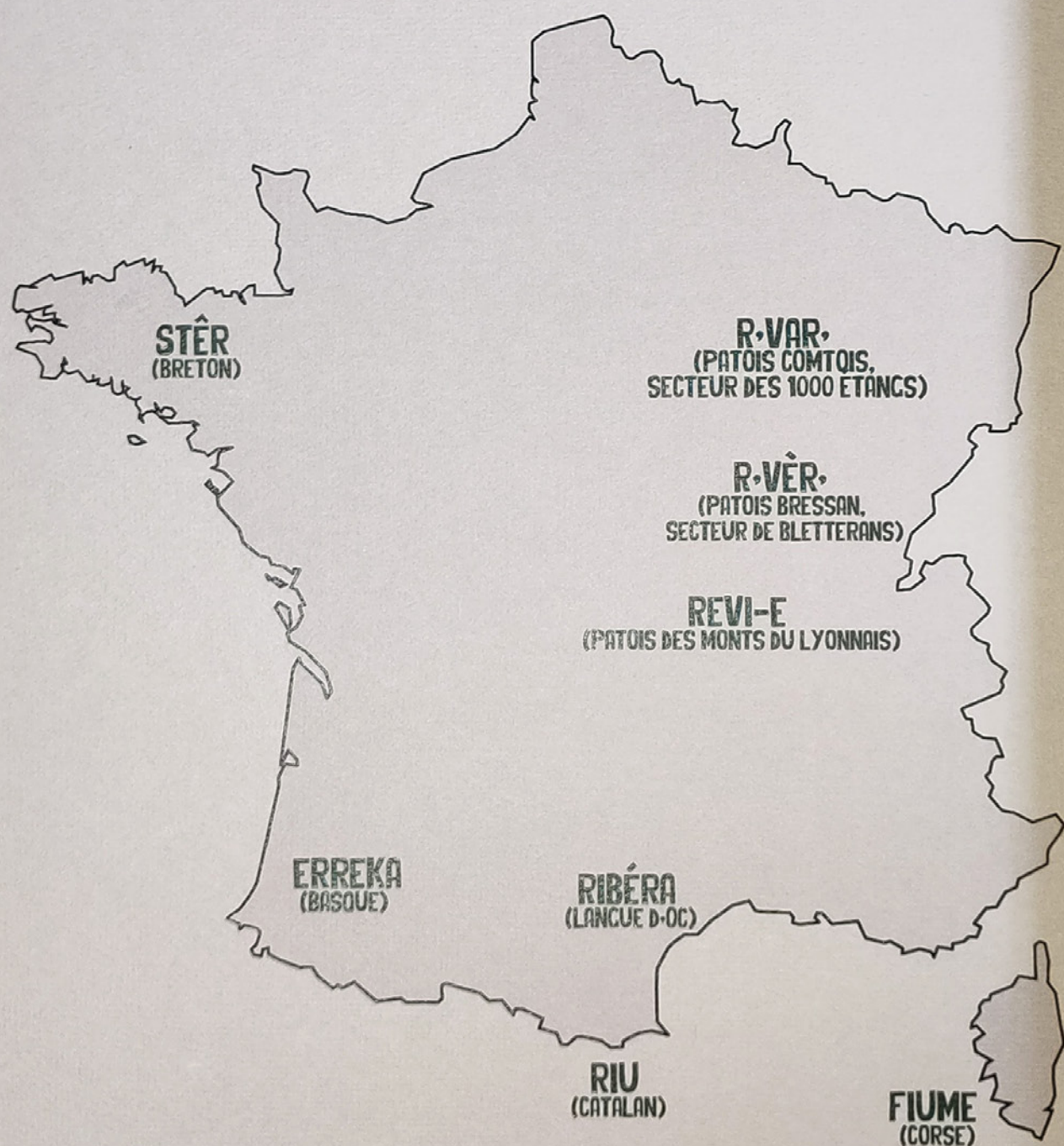
Lesquels vous font penser au mot « rivière » ? Lesquels sont différents ?

Liste de mots et leur localisation :

- Ribéra (langue d'Oc)
- Erreka (basque)
- Stêr (breton)
- Fiume (corse)
- Riu (catalan)
- Revi-E (patois des monts du lyonnais)
- R'var' (patois comtois, secteur des 1000 étangs)
- R'vèr' (patois bressan, secteur de Bletterans)

En projetant la carte aux enfants, leur montrer où sont parlées ces différentes langues sources.

UN SEUL MOT POUR DIRE « RIVIERE » EN FRANCE ?



C. Pour finir... en bord de rivière

Si vous avez la chance d'avoir une rivière non loin de l'école : emmenez les enfants, invitez-les à faire silence en arrivant sur les berges pour pouvoir entendre les « sons de la rivière » (chant d'oiseau, bruit d'eau, de vent dans les branches, d'insectes, de poissons qui plongent...).

Echangez sur ce que chacun a entendu.

Si vous êtes trop loin d'une rivière, vous pouvez effectuer la même sortie dans un endroit arboré (parc, forêt...). Muni de son dessin de rivière (cf précédemment), chaque enfant part à la recherche d'éléments naturels qui lui permettront de le « colorier » (fleurs, feuilles, terre...).

Précisez aux enfants de cueillir avec parcimonie.

(Ne pas cueillir toutes les fleurs d'un arbuste par exemple mais juste en prélever quelques-unes.)

Munissez-vous d'un sac poubelle et de gants, vous pourrez profiter de la sortie pour ramasser ce qui ne devrait pas être là en bord de rivière. On est souvent surpris par la quantité d'éléments en plastique que l'on trouve sur les berges.

Pour aller plus loin :

Vous pouvez entrer en contact avec une association de protection de la nature proche de chez vous (CPIE, Centre Permanent de protection de l'environnement, LPO, ligue de protection des oiseaux...). Certaines de ces associations proposent des interventions en milieu scolaire et permettent d'aller plus loin dans la connaissance des habitants de la rivière en classe ou dans la nature.)

Contact

Si vous avez des questions qui sont restées sans réponse vous pouvez nous contacter pour échanger :

par mail : **info@compagnieprune.fr**

par téléphone : **Leslie Montagu - 06 82 96 26 26**